

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

Russian / Russe / Ruso A:
literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Для получения удовлетворительных/хороших оценок необходимо указать:
 - что это описание пейзажа, в данном случае служит для создания настроения для последующих событий. Настрой/тон несколько смешанные: вроде праздник и можно «еще гульнуть», но доносятся «завыванья» песни, «валяется раздавленная скорлупа», и т.д. Описание построено на контрасте, который присутствует везде («шоколадно-навозная Волга», включая образ девочки. Именно этот образ, будучи последним в этом отрывке, окончательно подчеркивает мрачное настроение (большие «тяжелые» для ее возраста глаза, чересчур сосредоточенный взгляд)
 - необоснованно длинные рассуждения о причине появления девочки, ее возможной роли и гадание о возможном смысле названия не принесут даже удовлетворительных оценок
 - средства художественной выразительности необходимо указывать в ходе рассуждения, указывая их значение/роль в каждом случае очень конкретно (а не «это усиливает настроение» или «помогает автору передать эмоции»). Структура предложений должна быть достаточно разнообразной, грамматика и орфография не должны мешать пониманию написанного (т.е. допускается минимальное количество ошибок).

Для получения хороших/отличных оценок необходимо:

- в дополнение к вышеуказанному, предельно логично структурировать работу, писать чисто, почти без ошибок, правильно пользоваться терминологией и указать максимальное количество средств художественной выразительности и их роль в каждом случае, умело группируя их по производимому эффекту. Также интересно отметить лирическое отступление, олицетворяющее и поэтизирующее природу.

2. Для получения удовлетворительных/хороших оценок необходимо отметить:
- что это стихотворение относится к философской лирике. Стихотворение не разделено на строфы и предложения начинаются со строчных букв, в результате оно читается на одном дыхании, как «поток сознания». Рифма и размер также работают на придание стихотворению более «разговорного» звучания (просто указание размера и типа рифмы баллов не прибавит). Необходимо указать, что повтор слов ВСЕ и ВСЕГДА в первой части сменяется на сложное повествовательное предложение, начинающееся с ЕСЛИ, и с глаголами в повелительном наклонении. А потом – опять констатации истин, но уже формы глаголов иные и предложения более сложные, да и мысль повторяется – это «мораль» данного стихотворения. Последние две строки подводят итог
 - Средства художественной выразительности необходимо указывать в ходе рассуждения, указывая их значение/роль в каждом случае очень конкретно (а не «это усиливает настроение» или «помогает автору передать эмоции»). Структура предложений должна быть достаточно разнообразной, грамматика и орфография не должны мешать пониманию написанного (т.е. допускается минимальное количество ошибок).

Для получения хороших/отличных оценок необходимо:

- в дополнение к вышеуказанному, правильно назвать размер и какую роль он играет (Рифма и размер также работают на придание стихотворению более «разговорного» звучания). Можно отметить, что первая строка, словов «тихими», задает тон всему четверостишию – это отражается в смысле каждой строки. И эта тенденция прослеживается почти во всем стихотворении. Также надо предельно логично структурировать работу, писать чисто, почти без ошибок, правильно пользоваться терминологией и указать максимальное количество средств художественной выразительности и их роль в каждом случае, умело группируя их по производимому эффекту.
-